

--	--

Info Trainee Praktek Kerja	技能実習情報
-----------------------------------	---------------

— Pencegahan Kecelakaan dalam Praktek Kerja —

Sejak tahun fiskal lalu juga terjadi kasus-kasus kecelakaan yang sampai tewas, yang dialami Trainee dan Trainee Praktek Kerja (TPK), ketika sedang bekerja dengan menggunakan *crane*, atau ketika mengemudikan *forklift*, atau ketika sedang bekerja di tempat pembangunan gedung, dsb.

Untuk mencegah kecelakaan dalam praktek kerja, penting sekali untuk mengambil tindakan yang diperlukan dengan mengacu pada : mematuhi UU yang berkaitan dengan keamanan dan sanitasi kerja, yang dimulai dengan UU Keamanan dan Sanitasi Kerja.

Garis besar tindakan-tindakan yang harus diambil oleh masing-masing Lembaga Pelaksana, yang ditetapkan oleh UU yang Berkaitan dengan Keamanan dan Sanitasi Kerja, adalah sebagai yang tertulis di bawah ini. Demi pentingnya kesadaran yang harus dipahami para TKP, kami terangkan hal di bawah ini.

- 1 Tindakan untuk mencegah bahaya atau masalah kesehatan
 - (1) Pencegahan bahaya yang diakibatkan mesin, peralatan, dan fasilitas lainnya

Memasang pagar atau tutup pengaman di sekitar putaran mesin, roda gigi, *pulley*, sabuk, dsb.
 - (2) Pencegahan bahaya yang diakibatkan benda yang dapat meledak, benda yang mudah menyala, benda yang mudah terbakar, dsb.

Di tempat-tempat yang beresiko terjadi kebakaran atau ledakan, misalnya terdapat gas yang mudah terbakar ; *acetylene*, *propane* dsb, harus dipasang lubang angin, ventilator,

— 技能実習中の災害防止について —

昨年度以降も技能実習生や研修生が、クレーンを使って作業している時、フォークリフトを運転している時、建設工事現場で作業している時などに災害に遭い、不幸にして死亡にまで至ってしまう事例が発生しています。

技能実習中の災害を防止するためには労働安全衛生法をはじめとする労働安全衛生関係法令を守り、それに従って必要な措置を講ずることが重要です。

労働安全衛生関係法令で定められた各実習実施機関が講ずべき措置の概要は次のとおりとなっています。技能実習生にもよく認識してもらうことが大切なため、以下案内します。

- 1 危険又は健康障害防止のための措置
 - (1) 機械、器具、設備による危険の防止

機械の回転軸、歯車、プーリー、ベルト等には、覆い、囲い等を設けることなど。
 - (2) 爆発性の物、発火性の物、引火性の物、その他による危険の防止

アセチレン、プロパン等可燃性ガスなどが存在して爆発又は火災が生ずるおそれのある場所については、爆発又は火災を防止するため、通風、換気

<p>dsb untuk mencegah ledakan dan kebakaran.</p> <p>(3) Pencegahan bahaya di tempat yang ada kemungkinan benda jatuh.</p> <p>Menyediakan alas tempat berpijak dan pegangan tangan di tempat kerja. Apabila sulit untuk membuat [pegangan tangan], maka gunakanlah tali pengaman.</p> <p>(4) Pencegahan gangguan kesehatan yang disebabkan bahan baku, gas, uap, serbuk, radiasi, dsb</p> <p>Menyiapkan langkah-langkah ; tindakan menutup semua sumber yang mengeluarkan bahan di atas, dan membuat saluran pembuangannya. Menggunakan alat pelindung sesuai kebutuhan, dan teliti memperhatikan perawatan kesehatan seperti yang tertulis di bawah.</p> <p>2 Pelaksanaan Pendidikan Keamanan dan Sanitasi</p> <p>(1) Ketika menerima kedatangan Trainee Praktek Kerja (TPK), pihak lembaga diharuskan untuk melakukan pendidikan tentang keamanan dan sanitasi. Pelajaran dalam pendidikan tersebut adalah sebagai berikut :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cara menggunakan mesin, bahan baku, alat keselamatan, alat pengaman dsb. • Proses pekerjaan, pemeriksaan sewaktu pekerjaan akan dimulai, dsb. • Pekerjaan yang ada kemungkinan menyebabkan penyakit dan pencegahannya • Membereskan dan merapikan • Tindakan penanggulangan dan pengungsian dalam keadaan darurat ketika terjadi kecelakaan <p>(2) Seandainya melakukan pekerjaan yang berbahaya atau mengandung bahaya seperti : pengelasan atau pemotongan logam yang menggunakan mesin las busur listrik, harus ada pendidikan khusus yang berkenaan dengan pekerjaan ini. Selain pekerjaan pengelasan logam yang dilakukan dengan mesin las busur listrik, masih ada beberapa jenis pekerjaan yang juga memerlukan pendidikan khusus, seperti yang tertulis di bawah ini, yaitu yang banyak berhubungan dengan TPK.</p> <p>Pendidikan khusus ini dilakukan di dalam kantor Lembaga Perlaksana, oleh orang yang mempunyai pengalaman dan pengetahuan yang cukup. Datanya harus dibuat dan disimpan selama 3 tahun.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pekerjaan mengganti batu gerinda, atau dalam tes pengoperasiannya ketika mengganti batu gerinda. • Pekerjaan mengoperasikan <i>forklift</i> yang beban maksimumnya di bawah 1 ton • Pekerjaan mengoperasikan <i>crane</i> dengan daya angkat beban maksimum 5 ton, dan <i>telpher</i> sistem rel yang daya angkat bebannya di atas 5 ton. • Pekerjaan mengoperasikan <i>crane</i> dengan daya angkat maksimum 1 ton, atau crane bergerak, atau menggantung beban dengan derek • Pekerjaan yang banyak berhubungan dengan serbuk-serbuk tertentu. <p>3 Pekerjaan yang mempunyai batasan dan lisensi yang diperlukan</p> <p>(1) Pekerjaan yang mempunyai batasan tertentu seperti mengoperasikan <i>crane</i> dengan daya angkat beban 5 ton ke atas,</p>	<p>等の措置を講じなければならないことなど。</p> <p>(3) 墜落するおそれのある場所などに係る危険の防止</p> <p>作業床を設け、それに手すりなどを設置すること。手すりなどを設置することが著しく困難な場合は、安全帯を使用すること。</p> <p>(4) 原材料、ガス、蒸気、粉じん、放射線等による健康障害の防止</p> <p>それらの発散源を密閉する設備、局所排気装置を設けるなどの措置を講じ、必要に応じて保護具を使用し、後述の健康管理を徹底すること。</p> <p>2 安全衛生教育の実施</p> <p>(1) 外国人技能実習生を雇い入れた時は、安全衛生のための教育を行わなければならない。教育の内容は以下のとおり。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 機械、原材料、安全装置、保護具等の取扱い方法 • 作業手順、作業開始時の点検 • 当該業務に関して発生するおそれのある疾病の原因及び予防 • 整理、整頓 • 事故時における応急措置及び退避 <p>(2) アーク溶接機を用いて行う金属の溶接、溶断などの危険又は有害な業務に就かせる場合には、当該業務に関する特別教育を行わなければならない。アーク溶接機を用いて行う金属の溶接などの業務のほか特別教育を行わなければならない業務は種々あるが、多くの技能実習生にかかわると思われるものは、以下のとおり。</p> <p>なお、特別教育は実習実施機関の社内で十分な知識、経験を有する者が実施すればよいが、その記録を作成して、3年間保存しておかななければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 研削といしの取替え又は取替え時の試運転の業務 • 最大荷重1トン未満のフォークリフト運転の業務 • つり上げ荷重5トン未満のクレーン及び、つり上げ荷重5トン以上の跨線テルハの運転の業務 • つり上げ荷重1トン未満のクレーン、移動式クレーン、デリックの玉掛けの業務 • 特定粉じん作業に係る業務 <p>3 就業制限業務と必要な資格</p> <p>(1) つり上げ荷重5トン以上のクレーンの運転の業務など一定の業務（就業制限</p>
---	--

dsb harus dilakukan oleh orang yang mempunyai lisensi. Pekerjaan yang mempunyai batasan ini ada beberapa macam, tetapi yang banyak berkaitan dengan para TPK atau yang boleh dilakukan oleh TPK adalah sebagai berikut :

Setelah menyelesaikan kursus keterampilan, lalu belajar lagi di lembaga pendidikan terdaftar, dan harus lulus ujian akhir.

- Di antara pekerjaan mengoperasikan *crane* yang daya angkat bebannya 5 ton ke atas ; pekerjaan mengoperasikan *crane* berjalan yang dikemudikan di atas alas pijak, dengan pengemudi yang ikut bergerak mengikuti perpindahan bebannya.
→ orang yang telah menyelesaikan kursus keterampilan mengemudikan *crane* di atas alas pijak.
- Pekerjaan pemotongan, pemanasan, dan pengelasan logam dengan menggunakan gas yang mudah terbakar dan oksigen.
→ orang yang telah menyelesaikan kursus keterampilan pengelasan dengan gas
- Pekerjaan mengoperasikan *forklift* dengan beban maksimum 1 ton (kecuali pengoperasian menjalankan di atas jalanan).
→ orang yang telah menyelesaikan kursus keterampilan mengemudikan *forklift*.
- Pekerjaan menggantung beban dengan derek, *crane* dengan daya angkat beban 1 ton ke atas, dan *crane* berjalan.
→ orang yang telah menyelesaikan kursus keterampilan menggantung beban.

4 Tindakan untuk merawat kesehatan

- (1) Melaksanakan pemeriksaan kesehatan ketika menerima TPK dari luar negeri.
- (2) Melaksanakan pemeriksaan kesehatan berkala, sekali setiap tahun terhadap TPK dari luar negeri.
- (3) Melaksanakan pemeriksaan kesehatan khusus bagi TPK luar negeri yang sering melakukan pekerjaan mengandung bahaya racun, yaitu ketika pertama diterima, ketika pindah kerja ke pekerjaan khusus ini dan setelah itu setiap 6 bulan sekali (ada kekecualian).

業務)については一定の資格を有する者でなければ就業させてはならない。就業制限業務は多数あるが、その内、多くの技能実習生にかかわると思われるもの及び、当該業務に就くことができる者は次のとおり。

なお、技能講習を修了するには、登録教習機関にて受講し、修了試験に合格することが必要である。

- つり上げ荷重5トン以上のクレーンの運転の業務のうち床上で運転し、かつ、当該運転をする者が荷の移動とともに移動する方式のクレーンの運転の業務
→ 床上操作式クレーン運転技能講習を修了した者
- 可燃性ガス及び酸素を用いて行う金属の溶接、溶断又は加熱の業務
→ ガス溶接技能講習を修了した者
- 最大荷重1トン以上のフォークリフトの運転(道路上を走行させる運転を除く)の業務
→ フォークリフト運転技能講習を修了した者
- つり上げ荷重1トン以上のクレーン、移動式クレーン、デリックの玉掛けの業務
→ 玉掛け技能講習を修了した者

4 健康管理の措置

- (1) 外国人技能実習生を雇入れる際、雇入れ時の健康診断を実施すること。
- (2) 外国人技能実習生に対して1年以内ごとに1回、定期的に健康診断を実施すること。
- (3) 有害な業務に常時従事する外国人技能実習生に対し、雇入れの際、当該業務への配置換えの際及びその後、6月以内に1回(例外あり)当該業務に係る特殊健康診断を実施すること。